

TANKA 2023

1

きみ きみ
君の木身

きゅう も
急に燃えると

なが かわ
長い川

け
消してみるのに

き
消えないような

Verzia 2:

きみ きみ
君の木身

きゅう も
急に燃えると

なが かわ
長い川

け
消してみるのに

き
いつも消えない

3

Zas ráno je tu,
v průvodu lip kráčím.
Zas večer je tu,
s modříny se vracím.
Sebe se ptám - selhalas?

4

Malinový list
a ostružiní trní.
Libá jeho tvář,
skrývající tajemství.

Příznivé či ne - kdo ví.

5

Temnotou kráčím,
jediný cíl v mysli.
Vrchy Fojtovy,
vatry záře hřejivá,
jak zrak milého volá.

6

Sladkou chuť skrývá
i slívy slupka temná.
Co ale ryngle,
slupkou lesklá a jasná,
jakoupak chuť mít bude?

7

Lůny bledá tvář
mi cestu domů značí.
Ohně teplá zář
má záda zdálky střeží.
Už brzy snad ulehnu.

8

Uprostřed louky
Zamyšlený buk stojí
Kolik toho ví?
Každý jeden lísteček
Jako jedna myšlenka

9

Ať už spím či bdím
Hlava má je vždy plná
Myšlenky o tě
Hrají si na honěnou
Která asi vyhraje?

10 - tanka s dovětkem

jesenné ráno
oblohou plachtia draky
pod silou ťahu
niť vetrom uvláčená
sa nakoniec pretrhne
(kto mi pomôže chytiť tie zblúdené duše?)

11

púštnou krajinou
povstávajú hladom sny
pod nohami, hľa
údolia zreých jablák

ústa pieskom vŕzgajú

12

Květina uschla
a on nepoznal její
pomněnky modré,
jako řeka plynul čas,
oni setkali se zas.

13

Jesenná chvíľka ticha

lístie plynie zas
svetom šíri sa nežne
kláňam sa príkro
teším sa na snežný ráz
až krajinou prejde mráz

14

River of time

flowing twistingly
slowly falling over me
I, hidden from it
see you smile back, and know how
how and when we meet again

15

Sťa suché lístie
s jesene príchodom
vietor mi šepká
tak aj tvoja láska len
rukou môžem im mávať.

TANRENGA 2023

na hokku: Uprostřed louky... (tanka 8)

16

(tanrenga 1)

autoři: B, C

B:

Uprostřed louky
zamyšlený buk stojí.
Kolik toho ví?

C:
Stáším již se ohýbá,
v myšlenkách se ztrail!

17
(tanrenga 2)
autoři: B, E

B:
Uprostřed louky
zamyšlený buk stojí.
Kolik toho ví?

E:
Vietor zvolna odnáša
Tie pamäti priepastné

na hokku *Květina uschla...* (tanka 12)

18
(tanrenga 3)
autoři: C, E

C:
Květina uschla
a on nepoznal její
pomněnky modré,

E:
šepot motýlích krídiel
v stesku farieb skonol.

19
(tanrenga 4)
autoři: B, C

C:
Květina uschla
a on nepoznal její
pomněnky modré,

B:
Nevzpomněl si na barvu
Kterou kdysi miloval

na jiná hokku

20

(tanrenga 5)

autoři: C, E

E:

Půštnou krajinou
povstávají hladom sny
pod nohami, hl'a

C:

záře vodní hladiny
pouze lesk bílých kostí.

21

(tanrenga 6)

autoři: B, D

D:

Malinový list
a ostružiní trní.
Libá jeho tvář,

B:

Rudé potůčky krve
Pláčou na jeho tváři

RENGA 2023

22

(renga 1)

autoři: A, B

A:

Drobné prsty jí
zkřehnuly, ztuhly mrazem
prázdnota sama

B:

Kampak zmizelo teplo?
Prašivý je to život

A:

Po cestách jdoucí
Lidé zahledění kam
Kamsi do dálek

B:

Umění? Společnost? Pche!
Jsme každý sám za sebe!

A:

Nevšímají si
Bloudí městem, mrtvoly
Bledé studené

B:

A já tiše umírám
Nikdo mi nepomůže

A:

Najít cestu ven
Zápalky jí již zmokly
Do hloubky padá

B:

Víte, co si můžete!
Třeba trhnout kloboukem!

A:

Mladičké tělo
Soucit nevzbuzuje dost
Oviň se kolem mě

B:

Copak musím udělat?
Abych byla člověkem?

A:

Nosit podpatky?
Všechny okolo těšit?
Zvláště pak muže?

B:

Vy parchanti hamižní,
Proklínám vás bídnicí!

A:

Sliny po bradě
Jim již odkapávají
Těší se na ni

B:

Vidíte tu podobu?
Tlusté prase a zbytky

A:

Mezi plastovým
Nádobím souložili
Zatuchlo a smrad

B:

K hříchu donucena
Znesvěcená chudinka.

23

(renga 2)

autoři: B, C, E

C:

Květina uschla
a on nepoznal její
pomněnky modré.

B:

Nevzpomněl si na barvu,
kterou kdysi miloval.

C:

Jako bílý sníh
i on věčně netrval
a vodou se stal.

E:

Pod dotykom jeho rúk
blankytné oči rástú.

B:

Marně hledají
Tu květinu ztracenou
Kdepak může být?

C:

Pod bělostnou příkrývkou
poupata svá ukrývá.

24

(renga 3)

autoři: B, C

B:

Uprostřed louky
zamyšlený buk stojí.
Kolik toho ví?

C:

Stářím již se ohýbá,
v myšlenkách se ztratil!

B:

Větvemi kroutí
Jakoby snad na odpor
„Stáří uteču!“
Však on se jen tak nedá!
Jako mladičkový rebel

C:

korunou duní.
Ke slunci se otáčí

a listy mává.
Ve větru se však sklání
a na místě zůstává.

25

(renga 4)

autoři: B, C, D, E

D:

Malinový list
a ostružiní trní
líbá jeho tvář,

B:

Rudé potůčky krve
pláčou na jeho tváři.

C:

Ruce sepjaté
do prázdnoty se dívá,
soumrak se snáší.
Svět v mlhu upadá
a jeho čas se krátí.

E:

Púpätka biele
jas čistoty stratili.
Bolest' premieňa
trnie na priadzu jemnú.
Malinový list zvädol.

27 (ano, č. 27 – není to mýlka. Je to z důvodu dodatečného doplnění této rengy to už uzavřeného dokumentu, a to před „haiku“ č. 26)

(renga 5)

autoři: A, B

A:

Krkavci černí
Nad biskupstvím létají
Poslové smrti

B:

Kdo bude ten šťastlivec
Co poletí s nimi?

Kdo je zapřáhne?
Bohatý, či snad chudý,
Hodný nebo zlý

A:

Dáma s kosou bere
Smrtelník ji nesvede

B:

Materiální
Nebo věci duchovní
Nehrajou roli

A:

Na dlažbu si klekněte
Modlete se k bohu

B:

Nebo tančete!
Jako loutka na lanku
Nic vás nespasí!

A:

Smyčku omotáme vám
Kolem krčku živého

B:

Točí se vám svět?
Snad si uvědomíte,
Na čem záleží

A:

Nezáleží na ničem
ONI udávají tóny

B:

Je jenom na vás
Jestli ji uslyšíte
Melodii dnů

A:

Hučení a mručení
Lednic a spotřebičů

B:

Cinkání sklenek
Mytí nádobí a pot,
Životní náplň?

A:

Vlastní děti neznati
Instituce vyřeší

B:

Už to vidíte?
Co je tohle za život?
Vzchopte se přece!

A:

Dobrovolně mučení
Utrpení zvolili.

26 (ano, č. 26 – není to mýlka)

しぜん い
自然生き

Příroda žije

しゅんかしゅうとう
春夏秋冬

čtyři roční období

ゆき し
雪で ,死ぬ

sníh všechny skolí